

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE STUDIES

外国语言文学论丛

YING YU XUE XI ZHE KOU YU HU DONG JI ZHI YAN JIU

英语学习者 口语互动机制研究



张萱 著



四川大学出版社
SICHUAN UNIVERSITY PRESS

外国语言文学论丛

英语学习者 口语互动机制研究

张 莹 著



四川大学出版社

责任编辑:张 玲
责任校对:许 奕
封面设计:杨 兵
责任印制:李 平

图书在版编目(CIP)数据

英语学习者口语互动机制研究 / 张萱著. —成都:
四川大学出版社, 2012. 3

ISBN 978-7-5614-5727-6

I. ①英… II. ①张… III. ①英语—口语—研究
IV. ①H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 043355 号

书名 英语学习者口语互动机制研究

著 者	张 萱
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-5727-6
印 刷	四川煤田地质制图印刷厂
成品尺寸	148 mm×210 mm
印 张	9.125
字 数	224 千字
版 次	2012 年 4 月第 1 版
印 次	2012 年 4 月第 1 次印刷
定 价	38.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电 话:85408408/85401670/
85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:<http://www.scup.cn>

序 言

这部专著《英语学习者口语互动机制研究》是作者张萱在博士学位论文的基础上修改而成的。在这本著作中，作者梳理和比较了有关外语学习者口语互动的理论和研究方法，集中力量探讨了外语学习者口头磋商这一重要的学习环节，通过考察口语互动的真实语料，提出了一些颇有新意的见解，值得本领域研究者一读。

在我指导的应用语言学博士生中，张萱在就读研究生以前已从事基础英语教学多年，具有英语教学的实践经验，教学效果很不错。她在读博的第一个学期，就表示有兴趣研究英语学习者口语互动这个课题。我很支持她的研究取向，这是因为：口语互动是外语学习中极其重要的环节，正是近年来国内外学界十分重视的一个研究大课题，具有作出创新研究成果的潜力。当然我也知道，这个课题难度较大。张萱当时虽然已有相当的英语教学实践经验，但对外语教学研究的理论准备还是不够的。况且，国内外学界对外语学习过程中口语互动的研究还很薄弱，有用的参考资料较少。有关文献报告了几项可资参考的研究，但理论背景和研究框架都不太一样，结论也不一致，提出的问题似乎比解决的问题还要多。再者，研究口语互动就必须处理大量的口语语料，这不仅要求研究者具备实证研究的专门知识，而且要做大量细致复杂的数据处理工作。因此，当她后来进而决定要以这个课题写博

士论文时，我在尽力帮她一把的同时，心中也不免有些担忧，怕她在研究过程中碰到什么过不了的坎。

我欣喜地看到张萱一步一步地成功走过来了。在三年多严格的学术训练中，她把压力转化为动力，知难而上，埋头苦干，学习很刻苦。她由于研究课题明确，学习和研究的效果明显。不但经常就研究课题中的诸多疑难问题与导师讨论，与学友讨论，不断整理思路，提出问题，解决问题，而且能利用到校外短期访学的机会，寻师访友，拓宽学术视野，学习有效的研究方法，提高研究水平。功夫不负有心人，她终于克服了课题研究中所有的难关，圆满完成了博士生学习任务，通过了博士学位论文《英语学习者口语互动机制研究》答辩，毕业后重返大学的外语教学岗位。作为论文的指导教师，我很了解她撰写论文过程中所经历的艰辛，也能体会她完成任务的欣喜。现在，这篇博士论文经过修改和润色，就要作为专著付梓出版了。我在写这篇短序之际，首先要向张萱表示诚挚的祝贺。

这部专著有不少可圈可点之处。作者整合了外语学习者口语互动理论，论证了信息加工理论和社会文化理论在阐释口语互动方面的有机关系，在此基础上归纳出了口语互动的模式与类型，并引入到口语互动机制的实证研究中，进而集中探讨了口语互动机制的核心问题——磋商，从而为研究外语学习者口语互动拓宽了思路。作者的研究方法也有一定新意：用定量研究的方法对口语磋商过程中的诸多变量进行多种数据的统计和分析，并对话语分析和回忆访谈作了定性分析。作者采用定量研究与定性研究相结合的方法处理英语学习者口语互动的语料，这种调查研究的方法是可行的。

研究表明：学习者之间开展的磋商是口语互动机制的核心问题，口语输出不仅是语言学习的结果，而且是语言学习的重要过程。因此，更新外语教学中的口语教学观念就显得十分重

要。教学中应设计特定的口语交际任务诱发学习者开展口语互动，就口头文本的意义、形式和内容进行磋商，才能有效提高学习者的外语口语交际能力。论文说明，研究外语学习者口语互动机制，很有教学理论和实践价值。

外语教学中，学习者口语互动是一个十分复杂的课题。这一课题还有不少有待解决的问题，具有开展进一步研究的广阔空间。张萱的研究是一次有益的探索，其创新的部分，对同行研究者也是一个启发。我希望作者会把她的研究结果当作一个新的起点，在今后的外语教学研究中作出新的成绩。

潘永樑

2011年11月于洛阳

目 录

第一章 绪论	(1)
1.1 引言	(1)
1.2 研究价值	(2)
1.2.1 理论价值	(2)
1.2.2 实践价值	(5)
1.3 研究方法	(7)
1.4 本书结构	(8)
第二章 口语互动研究述评	(9)
2.1 口语教学的发展	(9)
2.2 互动研究的理论框架	(15)
2.2.1 信息加工理论 (Information Processing Theory)	(15)
2.2.1.1 输入假说	(17)
2.2.1.2 输出假设	(18)
2.2.1.3 互动假说	(25)
2.2.1.4 加工深度模型	(27)
2.2.1.5 小结	(29)
2.2.2 社会文化理论 (Sociocultural Theory)	(30)
2.2.2.1 高级心理机能的社会起源	(32)
2.2.2.2 语言与私语	(33)

2.2.2.3	内化	(35)
2.2.2.4	最近发展区	(37)
2.2.2.5	社会文化理论的研究方法	(42)
2.2.2.6	社会文化理论小结	(43)
2.2.2.7	社会文化理论及其框架下二语习得 研究的不足	(44)
2.2.3	口语互动研究的理论框架小结	(47)
2.3	互动实证研究	(49)
2.3.1	互动假说框架下的互动研究	(49)
2.3.1.1	注意 (noticing)	(50)
2.3.1.2	假设验证 (hypothesis testing)	(52)
2.3.1.3	元语言 (metalinguage) 功能	(53)
2.3.1.4	意义磋商 (meaning negotiation)	(59)
2.3.1.5	反馈 (feedback)	(63)
2.3.2	社会文化理论框架下的口语互动研究	(69)
2.3.2.1	协助	(69)
2.3.2.2	元语言反思	(73)
2.3.2.3	小结	(75)
2.3.3	国内有关口语互动的研究	(75)
2.3.4	小结	(77)
第三章	口语互动机制的理论框架	(80)
3.1	理论框架	(80)
3.2	研究方法	(85)
3.3	口语互动机制的构成及其变量的阐述与定义	(85)
3.3.1	口语互动模式	(86)
3.3.1.1	意义磋商	(86)
3.3.1.2	形式磋商	(101)
3.3.1.3	内容磋商	(105)

3.3.2 口语互动类型	(110)
3.4 学习者口语互动的作用和组织方式	(113)
3.5 任务与口语互动的关系	(114)
3.5.1 任务的定义和分类及其对口语互动的影响	(114)
3.5.2 任务因素对口语互动的影响	(117)
3.5.3 小结	(119)
3.6 学习者二语水平和性别因素对口语互动的影响	(120)
3.7 小结	(121)
第四章 研究设计	(124)
4.1 研究问题与假设	(124)
4.2 口语交际任务的设计	(128)
4.3 任务参与者	(129)
4.4 语料收集过程	(129)
4.5 语料转写与标注	(132)
4.6 数据分析	(134)
第五章 口语互动机制：互动模式	(136)
5.1 意义磋商互动模式	(136)
5.1.1 意义磋商诱发源	(136)
5.1.2 意义磋商信号	(140)
5.1.3 意义磋商信号的回应方式	(143)
5.1.4 小结	(149)
5.1.5 分析与讨论	(151)
5.2 形式磋商互动模式	(159)
5.2.1 形式磋商诱发源	(159)
5.2.2 形式磋商信号	(162)
5.2.3 形式磋商信号的回应方式	(164)

5.2.4	小结	(168)
5.2.5	分析与讨论	(169)
5.3	内容磋商互动模式	(171)
5.3.1	内容磋商的数量模式及其与二语水平和 任务类型的关系	(172)
5.3.2	小结	(175)
5.3.3	分析与讨论	(176)
第六章	口语互动机制: 互动类型	(180)
6.1	图片任务的口语互动类型	(180)
6.2	决策任务的口语互动类型	(191)
6.3	分析与讨论	(205)
第七章	结论与总结	(211)
7.1	主要研究发现	(211)
7.1.1	口语互动模式	(213)
7.1.1.1	意义磋商	(213)
7.1.1.2	形式磋商	(215)
7.1.1.3	内容磋商	(216)
7.1.2	口语互动类型	(217)
7.2	对二语(外语)教学的启示	(219)
7.3	研究局限和进一步研究建议	(224)
参考文献		(226)
附录1	决策任务	(265)
附录2	寻找图片差异任务的热身练习	(267)
附录3	寻找图片差异任务	(269)
附录4	访谈问题	(272)
致谢		(274)

第一章 绪 论

1.1 引 言

外语学习者的口语产出或口语输出是复杂的意义建构过程，而口语互动则包括输出、输入及其相互作用，是一个更为复杂的过程，体现了真实交际环境下说话人必须具备的口语互动能力，即意义传递和接收及其必要的意义磋商能力、选择和监控恰当的语言形式及其必要的形式磋商能力、以及管理和推进话语内容及其必要的内容磋商能力。本书研究英语（外语）学习者口语互动机制，就是要探讨由意义磋商、形式磋商和内容磋商组成的学习者口语互动模式及其互动类型，互动模式和互动类型分别从微观和宏观两个层面共同构成学习者的口语互动机制^①。

口语互动不仅体现了学习者的语言水平和技能，而且是语言学习不可或缺的重要过程。努力产出目标语可以增强学习者对即将输入的目标语的敏感度，而互动的输入和输出为学习者提供了大量的目标语例证，促使他们在形式与意义之间建立联系（Samuda, 2001）。作为互动研究中最有影响的理论之一，信息

^① 学习者口语互动机制在本书中指学习者与同伴共同完成口语交际任务时以何种互动模式和互动类型开展磋商活动。

加工理论认为,学习者通过互动^①可能注意到自己偏离目标语的语言输出,或者注意到自己尚未掌握的语言形式;学习者注意到中介语和目标语形式之间的差距就是向二语发展跨进了重要的一步。而互动研究的另一重要理论——社会文化理论,则把互动^②看做是二语学习的必要环节,视之为语言知识内化进入个人认知体系的前提。口语互动^③在二语学习过程中具有不可或缺的作用,其重要性不言而喻。然而,在外语教学环境中,对学习者口语互动的研究还很不够,对学习者口语互动的实证研究尤其缺乏。因此,考察学习者口语互动机制的理论框架和具体运作模式,就成为本书的研究课题。

1.2 研究价值

本研究的价值体现在理论和实践两个方面。理论价值在于建立一个以磋商为操作平台而构建起来的学习者口语互动机制的理论框架,包括微观层面上的意义磋商、形式磋商和内容磋商三种互动模型和宏观层面上的互动类型。实践价值体现在:学习者口语互动机制的描述可为学习者提高口语互动能力提供一个可操作的方法。

1.2.1 理论价值

信息加工理论与社会文化理论,从个人认知系统和学习共同体两个不同角度,探讨二语课堂互动过程和学习者互动对语言发

① 信息加工理论所指的互动包括人际互动和内心互动两种形式。

② 社会文化理论的互动指心理间互动和心理内互动,即从人际互动到内心互动。

③ 口语互动是人际互动重要的形式之一。

展的重要作用。然而,个人认知系统相对封闭,难以囊括互动所涉及的社会文化因素,而学习共同体则是庞大的复杂系统,缺乏可操作性。那么,如何从理论上突破个人认知系统的封闭状态,使其与学习共同体融通,从而实现个人认知系统与学习共同体的对接?本研究找到了信息加工理论与社会文化理论的接口——磋商,并以磋商为操作平台构建学习者口语互动机制研究的理论框架。

信息加工理论通过分析学习者的个人认知系统如何进行选择性注意、编码、储存和提取信息,从而研究人类学习的内部过程。互动假说将新认知主义的信息加工理论发挥到极致,把输入、输出和学习者的内部加工机能(尤其是选择性注意)有机地结合起来,从而使学习者个人认知系统的“管道”(conduit)趋于完整。

但是,互动假说存在一个重要缺陷,即以之为框架的研究常常局限于意义磋商,而意义磋商的量化研究又不能准确评价任务提供为学习者的语言学习机会的价值(Ellis, 2000)。不少实证研究发现,意义磋商并不是最典型的学习者口语互动现象,在外语教学环境下尤其如此(Foster, 1998; Nakahama et al, 2001; Foster & Ohta, 2005)。Long (1996)曾明确指出,改进后的互动假说还不能成为完整的理论。Pica (1996b)也指出,即使是意义磋商丰富的互动也不能确保学习者获得完整的语言能力,还需要他们聚焦于语言形式。总之,互动假说只涉及意义磋商而忽略了形式磋商,不能够完整地描述和反映口语互动的磋商过程。

更重要的是,互动假说由于信息加工理论的局限,无法突破个人认知系统,难以把互动所涉及的社会文化因素纳入研究范围。输出假说的提出者Swain (2000)也意识到上述“管道”隐喻的局限性,而主张用“合作对话”代替“输出”。由此可见,信息加工理论在这个问题上陷入了瓶颈,要摆脱困境就必须找到

突破口，把个人认知系统从封闭的状态里解放出来，形成与社会文化因素对接和相通的开放系统。

与信息加工理论相比，社会文化理论强调语言习得产生于人际互动过程中，而不是发生在封闭的个人认知系统里，明确指出互动对于语言习得具有不可替代的意义。该理论把二语学习看做是个人和他人共同参与的对话活动。在此对话过程中，二语知识首先通过人际或人与社会环境的互动，再通过个体内心活动内化进入个人语言体系。因此，人际互动是二语学习的必要环节，而合作对话就是人际互动的具体表现。社会文化理论的研究者常用“合作对话”表达类似本书的“磋商”概念。磋商作为实现互动的途径，不仅是保证信息顺利传递的手段，而且是语言学习的具体操作方式。

合作对话主要涉及学习者与教师之间或与同伴之间如何通过磋商确定学习者的最近发展区。磋商的方式可以表现为学习者请求帮助和对话伙伴提供帮助。学习者的最近发展区就是在这种请求与帮助的磋商中得以确认。“请求”显示了学习者对特定语言知识的预先准备状态，而“帮助”是对话伙伴对学习者的语言准备状态的推进，能够促使学习者成功跨越最近发展区，使潜在语言水平的发展成为现实。

就信息加工理论而言，磋商是保证信息顺畅传递而进行的预防或维护，并非二语学习的必要手段。对意义影响不大的语言形式的学习，如句法和语法，磋商所起的促进作用微乎其微。这种意义至上的磋商显然不能保证语言学习的全面性。因此，我们只有拓宽“磋商”的外延，才能使其成为语言学习的完整平台，与社会文化理论的“合作对话”尽可能达到重合。

这样看来，磋商不应局限于意义，还应该包括形式；也就是说，磋商分为意义磋商和形式磋商两种。意义磋商是互动假说框架下口语互动的传统研究课题，而形式磋商包含输出功能中的元

语言反思研究。当然,在口语互动过程中语言的意义与形式相互依存,难以割裂。意义传输出现的问题,可能是由语言形式引发,但意义磋商终究是以顺利传递信息为主。而形式磋商则是在意义交流不受影响的情况下,对语言形式的准确性进行探讨,反映了学习者对语言形式有意识的注意和学习。

除了意义磋商和形式磋商,口语互动还涉及双方为管理和推进话语内容而开展的磋商。因此,为了考察学习者为推进话语内容而作出的努力,本书提出了内容磋商的概念和模式,其中的具体操作方式包含合作对话的部分功能(如话语共建)。

总之,如果我们打破“管道”隐喻的束缚,把互动从服务于输入和输出的角色中解放出来,与学习共同体对接,从而充分发掘互动的社会和认知的价值,那么磋商就可以和话语共建联系起来,与合作对话具备相同的功能。合作对话就是建构知识的对话,而语言知识包括意义和形式及其两者的对应。根据社会文化理论对口语互动的阐释,话语共建也能够为学习者提供重要的语言学习机会(Foster & Ohta, 2005)。

1.2.2 实践价值

本研究通过描述和分析学习者口语互动机制,可以给外语教学如下启示:学习者通过口语互动可以充分利用有限的课堂时间,获得意义磋商、元语言反思和话语共建等宝贵的语言学习机会。这些机会既能够促进学习者注意语言形式、建立语言形式和功能的联系,又可以提高他们的意义磋商和话语共建的外语口语交际能力。因此,外语口语互动输出不仅是学习者应用和操练旧的语言知识的手段,而且是获取新的语言知识的重要途径,应该为广大外语教师所充分认识和利用。

长期以来,我国的外语口语教学费时低效。这种现象可能源于口语课时少、学生欠缺练习口语的环境和机会,但主要的原因

还是口语教学观念严重滞后于语言学习理论的飞速发展。由于受行为主义语言学的影响,人们认为提高口语技能的关键就是机械模仿和反复练习,因而口语能力的培养只是简单的技能培训。交际教学法引入教学实践之后,外语教师逐渐认识到培养学生口语交际能力的重要性。然而,如何在有限的课堂时间里有效地培养学生的外语交际能力,仍然是多年来困扰外语教学界的难题。

要解决这个棘手的问题,关键是更新口语教学观念。长期以来,口语虽然名列外语学习者必须具备的四大技能之一;但是,口语输出往往被看做是语言学习的结果,而不是语言学习的重要过程。尤其是学习者之间的口语互动被简单地看做是一种课堂口语活动,没有予以充分关注和细致的分析,当然就难以发掘其中蕴涵的宝贵的语言学习机会并加以利用了。

虽然二语习得研究者早已熟识输出假设,但广大的外语教师对输出蕴含的多种功能还比较陌生,很少把该假设用于外语课堂实践。同样,互动研究虽然在二语习得领域已有一定的历史,但是很多互动实证研究结论都来源于语言实验室,难以应用到外语课堂。而意义磋商虽然在本族语者与非本族语者会话中属于常见的语言交际现象,但在外语课堂上学习者之间的互动话语中却相对罕见。意义磋商能力的欠缺容易阻碍学习者使用外语进行有效的交流。合作对话现象虽然在母语日常交际中比较常见,而且在二语学习中也发挥着不可替代的作用,但是外语学习者往往得不到教师在此方面有力的引导,因而常常忽视外语交际中合作对话的重要作用。

因此,本书通过研究学习者外语口语互动机制,描写和分析学习者口语互动能力,为教师培养学习者外语口语互动能力提供可借鉴的理论和可操作的方法。

1.3 研究方法

本研究采用定量与定性相结合的方法。定量研究方法通过定义、控制和处理变量来揭示变量之间具有统计意义的关系,其结果往往具有客观性和普遍性。但定量研究容易忽略学习者的主观作用,研究者选择定量分类难免以偏概全,难以应用于教学实践。相反,定性研究关注学习者的主体作用,着重小样本的精细分析,以尽量真实地描述复杂的二语习得过程。遗憾的是,定性研究无法揭示变量之间的因果关系,其结论往往不具普遍意义。因此,只有把定量与定性两种研究方法结合起来,才能客观、真实地描述和分析学习者口语互动机制。

为了诱发学习者进行口语互动,笔者设计了两种口语交际任务——图片任务和决策任务。学习者以双人组合的形式完成交际任务,产生共约 15 小时的录音语料。其中近 9 小时的语音材料由笔者独立转写。为了保证语料标注的客观性和合理性,笔者从两个年级和两种任务构成的四组语料中各随机抽出两对,得到 8 个语料样本,由笔者和一名具有相关知识背景的研究者共同标注。然后笔者与该研究者比较标注结果,共同协商解决分歧,由此明确了各种互动变量的划分标准。剩余的语料由笔者根据拟定的标准独立标注,之后反复斟酌和修改,以确保标注的准确性与一致性。

对标注后的数据进行定量和定性分析。定量研究使用了 SPSS15.0,对意义磋商、形式磋商和内容磋商各种互动变量进行描述性统计,对不同年级之间各种变量进行独立双样本检验(Mann-Whitney Test),对相同年级各种变量之间进行双样本配对检验(Wilcoxon Test)。定性研究中,以话语分析的方式为各个互动变量提供丰富的例证,并借助定量研究中的描述性统计